

**Représentation Pronominale
en Français et en Persan**

www.ketab.ir



سرشناسه: وکیلی فرد، امیررضا، ۱۳۴۷-
عنوان و نام پدیدآور: بازنمود ضمیری در زبان فرانسوی و زبان فارسی / مولف امیررضا وکیلی فرد.
مشخصات نشر: تهران: نشر فرهیختگان، ۱۳۹۷.
مشخصات ظاهری: ۲۳۳-
شابک: 978-964-91420-1-2
وضعیت فهرست نویسی: فیبا
یادداشت: ص.ع. به فرانسه: Representation pronominale en Français et en Persan, mirreza Vakilifard
موضوع: زبان فرانسه -- کتاب‌های درسی برای -- زبان فارسی
French language -- Textbooks for foreign speakers -- Persian : موضوع
زبان فرانسه -- دستور -- راهنمای آموزشی
French language -- Grammar -- Study and teaching : موضوع
موضوع: زبان فرانسه -- راهنمای آموزشی
French language -- Study and teaching : موضوع
رده بندی کنگره: ۱۳۹۷/ب۲۸ و ۲۱۱۲/PC
رده بندی دیویی: ۴۴۸/۲۴۴
شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۷۵۲۴۰

بازنمود ضمیری
در زبان فرانسوی و زبان فارسی
تألیف: امیررضا وکیلی فرد
مدیر هنری: مرضیه سیمپاری
مدیر تولید: علی دل زنده
نوبت چاپ: نخست، بهار ۱۳۹۷
شمارگان: ۲۰۰
بها: ۳۵۰۰۰ تومان
نشر فرهیختگان
کلیه حقوق محفوظ است
آدرس: تهران. خیابان گاندی
کوچه ۲۳. پلاک ۲۱. واحد ۱۰

TABLE DES MATIÈRES

Page

Table des matières ... 4

Introduction ... 5

Première partie

Représentation pronominale

Chapitre I : Substituts et pronoms

1.1.1- Substituts ... 15

1.1.1.1- La notion des substituts ... 15

1.1.1.2- La nature des substituts ... 16

1.1.2- Pronoms ... 22

Chapitre II : Représentés

1.2 - Représentés ... 29

1.2.1- La nature du terme représenté ... 29

1.2.1.1- Le pronom représente un nominal ... 29

1.2.1.2- Le pronom représente un verbe ou un énoncé verbal ... 31

1.2.2- L'identification du représenté ... 33

Chapitre III : Rapport représenté - représentant

1.3.1- Le rapport entre représenté et représentant ... 39

1.3.2- La représentation régressive ... 45

1.3.2.1- Les conditions de la représentation régressive ... 46

1.3.2.1.1- Le type de phrase ... 53

1.3.2.1.2- La fonction du pronom ... 56

1.3.2.2- Représentation régressive et équivoque ... 58

Deuxième partie

Pronoms personnels

Chapitre I : Généralités

- 2.1.1- Généralités ... 63
- 2.1.2- Les personnes grammaticales ... 66
- 2.1.3- Accord des pronoms personnels ... 70

Chapitre II : Formes

- 2.2.1- Les différentes formes ... 76
- 2.2.2- Répartition des formes ... 80
- 2.2.3- Les pronoms démonstratifs du persan ... 85
- 2.2.4- Observations diverses sur les formes des pronoms ... 87

Chapitre III : Valeurs

- 2.3.1- Valeurs particulière des pronoms ... 92
- 2.3.2- Valeurs de On ... 99

Chapitre IV : Fonctions

- 2.4- Fonctions ... 104
 - 2.4.1- Sujet ... 107
 - 2.4.1.1 - pronoms personnels conjoints ... 107
 - 2.4.1.2 - Pronoms personnels disjoints ... 108
 - 2.4.1.3 - Pronoms personnels détachés ... 111
 - 2.4.1.4 - Pronoms personnels enclitiques ... 115
 - 2.4.2- Objet direct ... 115
 - 2.4.2.1 - Pronoms personnels conjoints... 116
 - 2.4.2.2 - Pronoms personnels disjoints ... 117
 - 2.4.2.3 - Pronoms personnels détachés ... 118

2. 4. 2. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	121
2.4.3- Objet indirect ...	123
2. 4. 3. 1 - Les pronoms personnels conjoints ...	124
2. 4. 3. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	127
2. 4. 3. 3 - Pronoms personnels détachés ...	130
2. 4. 3. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	131
2.4.4- Attribut ...	135
2. 4. 4. 1 - Pronoms personnels conjoints ...	135
2. 4. 4. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	136
2. 4. 4. 3 - Pronoms personnels détachés ...	137
2. 4. 4. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	138
2.4.5- Apostrophe ...	102
2. 4. 5. 1 - Pronoms personnels conjoints ...	138
2. 4. 5. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	138
2. 4. 5. 3 - Pronoms personnels détachés ...	139
2. 4. 5. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	139
2.4.6- Complément déterminatif du substantif ...	140
2. 4. 6. 1 - Pronoms personnels conjoints ...	140
2. 4. 6. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	140
2. 4. 6. 3 - Les pronoms personnels détachés ...	142
2. 4. 6. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	145
2. 4. 6. 5 - Adjectif possessif du français ...	147
2.4.7- Attribut d'objet ...	149
2. 4. 7. 1 - Pronoms personnels conjoints ...	149
2. 4. 7. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	150
2. 4. 7. 3 - Les pronoms personnels détachés ...	150
2. 4. 7. 4 - Pronoms personnels enclitiques ...	151
2.4.8- Apposition ...	151
2. 4. 8. 1 - Pronoms personnels conjoints ...	151
2. 4. 8. 2 - Pronoms personnels disjoints ...	151

2. 4. 8. 3 - Les pronoms personnels détachés ... 152

2. 4. 8. 4 - Pronoms personnels enclitiques ... 152

Chapitre V : Pronoms adverbiaux En - Y

2.5.1- Pronoms adverbiaux En et Y ... 155

2.5.2- Fonction grammaticale de En et de Y ... 157

2.5.2.1- Fonction de En ... 157

2.5.2.2- Fonction de Y ... 159

2.5.3- Antécédent de En et de Y ... 160

2.5.4- Valeur imprécise des pronoms adverbiaux ... 163

2.5.5- Agglutination et semi - agglutination de En ... 164

Chapitre VI : Verbes pronominaux

2.6.1- Verbes pronominaux ... 167

2.6.2- Pronoms communs du persan ... 167

2.6.3- Pronoms réciproques du persan ... 170

2.6.4- Étude contrastive des verbes pronominaux ... 171

2.6.4.1- Les verbes pronominaux réfléchis ... 171

2.6.4.2- Les verbes pronominaux réciproques ... 172

2.6.4.3- Les verbes pronominaux subjectifs ... 173

2.6.4.4- Les verbes pronominaux passifs ... 174

Chapitre VII : Verbes impersonnels

2.7.1- Verbes impersonnels ... 177

2.7.2- Classement détaillé des verbes impersonnels ... 179

2.7.2.1- verbes statutairement impersonnels ... 179

2.7.2.2- verbes impersonnels par transformation ... 180

2.7.3- Il comme sujet neutre ... 180

Chapitre VIII : Positions grammaticales et compatibilités

2.8.1- Place des pronoms sujets grammaticaux ... 185

2.8.2- Place des pronoms compléments ... 187

2.8.2.1- La phrase contient un seul verbe ... 187

2.8.2.2- Le groupe verbal est complexe ... 195

2.8.3- Jeu libre des pronoms personnels enclitiques ... 197

Chapitre IX : Répétition

2.9.1- Répétition des pronoms sujets ... 203

2.9.2- Répétition des pronoms compléments ... 207

Chapitre X : Omission

2.10.1- Omission des pronoms sujets ... 211

2.10.2- Omission des pronoms compléments ... 216

2.10.3- Observation diverses sur l'omission des pronoms ... 218

Conclusion ... 220

Bibliographie du français ... 221

Bibliographie du persan ... 226

Annexes ... 229

Tableau des sons du persan ... 230

Abréviations ... 232

symboles ... 233